

Zeitschrift: Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band: 30 (1968)
Heft: 5

Rubrik: 41ème rapport annuel de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs : 1er juillet 1966 au 30 juin 1967 [suite]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



41ème Rapport annuel

de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs
pour la période allant du 1er juillet 1966
au 30 juin 1967

(Les chiffres entre parenthèses qui suivent immédiatement
d'autres chiffres représentent en général ceux de l'exercice
précédent)

(Suite)

Le Comité central s'est réuni le 16 septembre 1966, pour la 78ème fois. La séance était consacrée à la préparation de la 40ème Assemblée des délégués.

Le Comité directeur siégea deux fois au cours de l'exercice, soit le 26 août 1966 et le 3 février 1967. Lors de la première réunion, il s'occupa de préparer les questions devant être examinées et discutées par le Comité central et l'Assemblée des délégués. Durant la réunion de février, les problèmes suivants vinrent notamment à discussion: Le financement du périodique / L'équipement du Centre de cours II / La poursuite des mesurages effectués par l'IMA concernant la puissance de moteurs de tracteurs agricoles à l'embrayage et à la prise de force / Questions relatives au personnel / La continuation des expertises techniques / Les concours à organiser à l'intention des jeunesses rurales / Les prix des tracteurs et des pièces de rechange.

La Commission technique I (questions techniques de caractère général) a été convoquée trois fois par Monsieur G.-C. Frizzoni, de Thusis (GR), son président. Les points traités furent surtout les suivants: L'expertise des types de remorques agricoles / Les indemnités à demander pour l'usage de matériels agricoles / Le calendrier et la liste des cours techniques donnés aux Centres I et II / Les remorques autochargeuses automotrices / Les indicateurs de direction à clignoteurs pour les remorques agricoles / Accidents où des tracteurs sont tamponnés par derrière / La technique de conduite des tracteurs agricoles / La vitesse de déplacement maximale des véhicules automobiles agricoles et le régime de rotation de la prise de force / Les boîtes de vitesses synchronisées / Le 2ème rapport sur les essais de moteurs alimentés avec du gaz de bois.

La Commission technique II (questions concernant les entrepreneurs de travaux de moissonnage-battage) s'est réunie deux fois durant l'exercice, sous la présidence de Monsieur Hans Ryser, d'Oberwil (BL). Elle

s'occupa principalement des problèmes suivants: Fixation des tarifs de moissonnage-battage pour 1967 / Achats collectifs de ficelle lieuse à prix réduit en 1967 / Coordination accrue entre les entrepreneurs dans les diverses régions des sections / Réunion des présidents des groupements cantonaux de propriétaires de moissonneuses-batteuses en 1967.

La Commission technique III (questions concernant les communautés d'utilisation de matériels agricoles — COUMAS), qui a été fondée le 17 septembre 1966, siégea trois fois au cours de l'exercice. Elle était présidée par Monsieur Fritz Gerber, de Schüpfen (BE). Sur les ordres du jour figuraient entre autres les points mentionnés ci-après: Constitution de groupements de COUMAS dans le cadre des sections / Indemnités à demander pour l'usage de matériels agricoles / Cours organisés à l'intention des gérants des COUMAS / Réunion des présidents des groupements cantonaux des COUMAS en 1967 / Tests de machines / Placement d'assistants d'exploitation.

7. Les manifestations organisées par l'association suisse

En ce qui touche l'activité déployée par l'ASPT aux deux Centres de cours, elle fait l'objet des chapitres 11 et 12, auxquels nous demandons à nos lecteurs de bien vouloir se reporter.

Le cours sur les machines agricoles à l'intention de chefs de cultures attachés à des écoles d'agriculture, dont on souhaitait depuis longtemps la mise sur pied et qui devait avoir lieu du 17 au 18 oct. 1966, n'a pu être donné faute d'une participation suffisante. Il paraît que les chefs de cultures visés n'étaient pas disponibles à ce moment-là, du fait qu'ils venaient de suivre quinze jours auparavant un autre cours, aussi organisé spécialement pour eux, relatif aux méthodes d'enseignement. Il convient de souligner à ce propos que notre cours avait été déjà annoncé 15 mois à l'avance avec la date exacte de son début.

Un cours sur les moteurs de tracteurs marchant à volonté au carburant Diesel ou au gaz de bois, prévu pour les moniteurs, fut donné du 14 au 16 nov. 1966 au Centre de cours I. Il est à relever que 12 sections avaient tenu à y déléguer chacune un représentant. Tous les assistants suivirent avec le plus vif intérêt les explications fournies par MM. R. Tognoni, ingénieur, de Lucerne, et L. Moos, agriculteur, de Schongau (LU). Ils purent se convaincre de visu qu'il est parfaitement possible de rouler sans incidents de fonctionnement avec un moteur alimenté au moyen de gaz de bois (gasoil pulvérisé + air + gaz de bois), autrement dit en se servant du bois de nos forêts et de nos vergers, tout comme c'est le cas avec un moteur alimenté seulement avec du gasoil (gasoil pulvérisé + air). Etant donné que des représentants de divers services administratifs publics et d'associations professionnelles participaient également à ce cours, il est possible d'affirmer que certains milieux lui accordaient une

grande importance. Un cours semblable a été également prévu pour la Suisse romande.

Le 2 mars 1967 s'est tenue à Berne la 4^{ème} réunion des présidents des groupements cantonaux de propriétaires de moissonneuses-batteuses. Les questions traitées à cette occasion étaient entre autres les tarifs de moissonnage-battage pour 1967 et le lancement de diverses actions collectives.

Par ailleurs, les présidents des groupements cantonaux des COUMAS (Communautés d'utilisation de matériels agricoles) furent convoqués à une séance qui eut lieu le 13 mars 1967, à Olten.

En outre, un cours d'instruction à l'intention des gérants des COUMAS, tout d'abord renvoyé, a pu finalement être donné le 4 juillet 1967 au Centre de Riniken.

8. Les multiples activités du Secrétariat central

Il semble superflu de relever que le Secrétariat central subit le contre-coup de l'adaptation des activités de l'association suisse aux besoins accrus de la pratique. Rappelons notamment les travaux administratifs supplémentaires occasionnés par la création du Centre de cours I et par la constitution des Commissions techniques II et III. En dépit de cela, et aussi malgré l'effectif réduit de notre personnel (2 personnes occupées à plein temps et 1 personne à mi-temps), nous arrivons quand même à nous en sortir, toutefois avec peine. Mais le sentiment qu'on a de travailler en liaison avec la pratique représente en quelque sorte un stimulant.

Le tableau qui est reproduit ci-dessous ne fournit naturellement que des indications plutôt abstraites sur les multiples travaux effectués par le Secrétariat central.

Travaux à la machine et d'expédition

Lettres et cartes postales	3986	(3435)
Lettres circulaires en deux langues et autres polycopies envoyées	1766	(216)
nombre d'exemplaires	36 736	(30 971)
nombre de pages	70 269	(58 033)
Envois d'imprimés	1614	(1926)
Envois de paquets	104	(151)
Envois de factures	123	(403)

Travaux de comptabilité

Virements postaux	1902	(1402)
Pièces justificatives de caisse	180	(197)
Autres pièces comptables	1211	(1201)

En outre, le fichier des membres de l'ASPT, qui devient plus volumineux d'année en année, a dû, comme d'habitude, être tenu régulièrement à jour.

Nous remercions vivement nos vaillantes collaboratrices et nos employées auxiliaires pour le dévouement dont elles font montre et le travail consciencieux qu'elles accomplissent.

9. «LE TRACTEUR et la machine agricole»

Notre périodique «LE TRACTEUR et la machine agricole», qui est l'organe de l'association suisse, est entré au début de janvier 1967 dans sa 29ème année de parution. Il est toujours imprimé en 15 numéros annuels dans les langues française et allemande. Une version italienne, qui représente la traduction abrégée de l'édition française, continue aussi d'être publiée sous forme polycopiée.

Les tirages respectifs augmentent chaque année parallèlement à l'accroissement de l'effectif des membres. En juin 1967, ils atteignaient les chiffres suivants:

Edition allemande	30 500 exemplaires
Edition française	8 750 exemplaires
Edition italienne	330 exemplaires

Certains numéros susceptibles d'offrir de l'intérêt pour des campagnes de propagande destinées à recruter des membres ont bénéficié de tirages comptant 2000 à 5000 exemplaires de plus.

Il est bien connu qu'il n'y a guère d'autres entreprises que les imprimeries sur lesquelles le renchérissement de la vie exerce une plus grande influence. Etant donné qu'il fallait faire face à une nouvelle majoration à partir du 1er janvier 1967, le Comité directeur se vit obligé de prendre des mesures appropriées dès le mois de novembre 1966, en vue d'éviter une augmentation supérieure du déficit existant au compte de l'édition allemande du périodique. Dans cet ordre d'idées, l'Agence de publicité Hofmann a bien voulu accepter de réduire le pourcentage qu'elle percevait jusqu'ici pour ses services. Par ailleurs, l'imprimerie Schill s'est déclarée prête à retarder quelque peu la date de l'entrée en vigueur de la majoration prévue. D'autre part, il va sans dire que nous avons dû aussi veiller strictement à ce que les articles à paraître ne dépassent pas un nombre de pages déterminé. Malgré cela, une nouvelle adaptation du montant de la cotisation annuelle à l'augmentation du coût de la vie est devenue inéluctable.

Nous avons différé d'un an l'application de cette majoration afin de donner aux comités des sections la possibilité d'accroître tout d'abord le chiffre de leurs recettes.

Nous ne voudrions pas terminer ce chapitre sans adresser de sincères remerciements aux nombreux collaborateurs de notre périodique «LE TRACTEUR et la machine agricole», ainsi qu'à nos deux traducteurs Messieurs René Schmid, à Remigen, et Cleto Lanini, à Brougg, pour leur très précieuse collaboration. Nous assurons aussi de notre gratitude Messieurs

les annonceurs, sur la fidélité desquels nous sommes heureux de pouvoir compter, ainsi que l'Agence de publicité Hofmann, à Obersteinmaur (ZH), pour l'activité infatigable qu'elle ne cesse de déployer. Nous tenons à remercier également les collaborateurs de l'imprimerie Schill et de son service d'expédition pour le travail consciencieux qu'ils accomplissent. A ce propos, nous devons malheureusement rappeler le décès de M. Hans Schill, propriétaire de l'imprimerie, qui est survenu le 17 juin 1967. Le défunt a toujours témoigné beaucoup d'intérêt et de compréhension pour les problèmes dont s'occupe l'association suisse. Nous conserverons le meilleur souvenir du disparu et reporterons notre confiance sur ses successeurs.

Tableau 3

Nombre de pages du périodique depuis 1957

a) «DER TRAKTOR und die Landmaschine»

Année	Texte	Annonces	Total
1957	450	362	812
1958	418	390	808
1959	433	415	848
1960	435	445	880
1961	460	480	940
1962	472	460	932
1963	447	589	1036
1964	482	626	1108
1965	454	614	1068
1966	439	581	1020

b) «LE TRACTEUR et la machine agricole»

Année	Texte	Annonces	Total
1957	422	210	632
1958	390	210	600
1959	389	199	588
1960	418	258	676
1961	452	268	720
1962	392	280	672
1963	383	301	684
1964	409	331	740
1965	380	376	756
1966	405	383	788

c) «IL TRATTORE e la macchina agricola»

Année	Texte	Année	Texte
1959	98	1963	137
1960	99	1964	140
1961	121	1965	137
1962	134	1966	137

(A suivre)



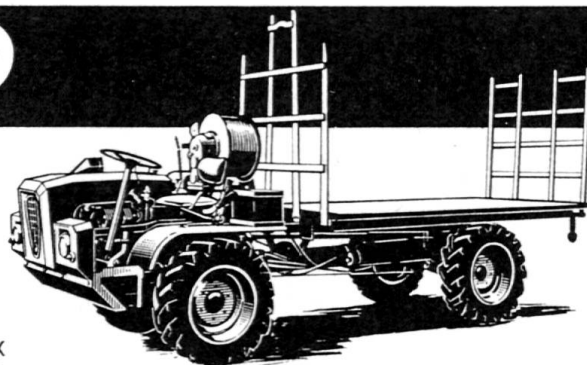
Travailler
le sol avec
efficacité
un
instrument
universel
Müller
le permet

Planteuses de pommes de terre semi-automatiques «Müller» pour 4 rangées

Nombreux sont les agriculteurs qui travaillent déjà depuis de longues années avec un instrument universel Müller à leur entière satisfaction. Construction tout acier d'après le principe de l'assemblage d'unités de montage. Maniement simple. Des garnitures de travail ou pièces isolées peuvent être commandées en tout temps. Les transformations nécessaires pour passer d'un travail à l'autre se font rapidement à l'aide d'une seule clé. Les éléments de travail, à savoir planteuses de pommes de terre et appareils pour sarclage des pommes de terre et des betteraves sont livrables suivant le cas pour 1 à 5 rangées. Exigez sans aucun engagement prospectus, prix et références du constructeur

A. Muller, Atelier de constructions, 4112 Bättwil

Tél. (061) 75 11 11



Les nouveaux
modèles PULLAX 20
et 42 CV surpassent
le rendement de tous
les véhicules au mar-
ché jusqu'à présent.

Le tracteur tous-terrains incomparable pour les travaux sur pente pour l'agriculture, la sylviculture et les services publics. Avec la traction simultanée par câble et roues il passe partout et traîne les charges les plus lourdes. La charge portée produit le maximum d'adhésion avec la traction sur les 4 roues. Montage rapide de tous les ustensiles montés ou portés.



BON

Envoyez-moi, s.v.p., le nouveau prospectus MERK PULLAX
Nom: _____
Adresse: _____ TF

MERK S.A.
Fabrique de machines
CH - 8953 Dietikon (Suisse)
Tél. 051/88 48 05